

ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА СРЕДСТВАМИ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ

Ураимова Мавжуда Махмудовна,

*Андижанский государственный институт
иностранных языков, Андижан, Узбекистан*

Аннотация. В статье рассматриваются теоретические основы и практические аспекты формирования коммуникативной компетенции студентов языкового вуза с применением аутентичных текстов на занятиях по русскому языку как иностранному. Раскрывается понятие аутентичного текста, описывается его методический потенциал, предлагается классификация жанровых разновидностей аутентичных материалов и принципы их отбора для учебного процесса. Обосновывается значимость межкультурного аспекта при работе с аутентичными текстами в условиях узбекско-русского языкового контакта. Сформулированы практические рекомендации по поэтапному включению аутентичных материалов в структуру занятия.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, аутентичный текст, РКИ, языковой вуз, межкультурная коммуникация, методика преподавания, иноязычная речевая деятельность.

1. Введение

Коммуникативная компетенция как интегральная цель иноязычного образования находится в центре методических исследований на протяжении нескольких десятилетий¹. Несмотря на разнообразие подходов к её трактовке, большинство исследователей сходятся в том, что подлинная коммуникативная компетенция не может быть сформирована исключительно на основе учебных, искусственно созданных текстов. Реальное иноязычное общение требует знакомства с живой, функционирующей речью носителей языка — той, которая воплощена в аутентичных текстах.

Аутентичный текст — это текст, созданный носителями языка для носителей языка в реальных коммуникативных целях, без методической адаптации и упрощения². Включение таких материалов в учебный процесс предоставляет учащимся доступ к живым образцам иноязычной речи,

¹Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования. М.: Русский язык. Курсы, 2010. С. 34.

²Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика. М.: Филоматис, 2019. С. 89.

обогащённым культурными смыслами, прагматическими коннотациями и стилистическими нюансами, которые принципиально недостижимы в рамках дидактических текстов.

Цель настоящей статьи — систематизировать теоретические основания применения аутентичных текстов в формировании коммуникативной компетенции студентов языкового вуза, описать классификацию аутентичных материалов по жанровому критерию, сформулировать принципы их отбора и предложить методические рекомендации по работе с ними на практических занятиях по РКИ. Особое внимание уделяется специфике применения аутентичных текстов в условиях языковых факультетов Узбекистана, где студенты функционируют в ситуации русско-узбекского двуязычия.

2. Коммуникативная компетенция: структура и компоненты

В современной лингводидактике коммуникативная компетенция рассматривается как многокомпонентное образование, включающее языковую (лингвистическую), речевую, социокультурную, стратегическую и дискурсивную составляющие³. Языковая компетенция охватывает знание фонетической, лексической и грамматической систем языка. Речевая компетенция обеспечивает умение строить высказывание в соответствии с коммуникативным намерением и ситуацией общения. Социокультурная компетенция — знание национально-культурных норм и стереотипов речевого поведения.

Принципиально важным является признание того, что все компоненты коммуникативной компетенции взаимообусловлены и развиваются в единстве⁴. Работа с аутентичными текстами позволяет обеспечить именно такое интегрированное развитие: читая или слушая речь носителя языка, учащийся одновременно усваивает лексические единицы в естественном контексте, наблюдает грамматические структуры в функционировании, знакомится с культурными реалиями и постигает прагматические конвенции речевого взаимодействия.

Дискурсивная компетенция — умение понимать и создавать связный текст — также наиболее эффективно формируется через контакт с реальными образцами дискурса⁵. Аутентичный текст демонстрирует механизмы связности

³Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика. М.: Академия, 2018. С. 112.

⁴Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1990. С. 47.

⁵Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Современный словарь методических терминов и понятий. М.: Русский язык. Курсы, 2018. С. 28.

и цельности: способы тематического развёртывания, средства межфразовой связи, принципы абзацного членения — всё то, что не поддаётся полноценному воспроизведению в учебном тексте.

3. Аутентичный текст как методический ресурс

Методическая ценность аутентичного текста определяется рядом его системных характеристик⁶. Во-первых, информативная насыщенность: аутентичные материалы содержат актуальные сведения о жизни носителей языка, реалиях культуры, событиях общественной жизни — что само по себе является мощным мотивационным стимулом для учащегося. Во-вторых, лексическое богатство: живая речь оперирует разнообразными стилистическими регистрами, фразеологизмами, идиомами и коллокациями, недоступными в дидактических текстах.

В-третьих, культурологическая ценность аутентичного текста трудно переоценима⁷. По верному замечанию Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, язык есть форма существования культуры, и любой подлинный текст несёт в себе культурную информацию, недоступную для формального описания в грамматическом справочнике. Газетная статья, художественный фрагмент или разговорный диалог вводят учащегося в культурный контекст, без которого понимание языка остаётся неполным.

По жанровому критерию аутентичные тексты для учебных целей можно классифицировать следующим образом: 1) информационно-публицистические (новостные заметки, репортажи, аналитические статьи); 2) художественные и литературные (фрагменты прозы, стихотворения, пьесы); 3) разговорно-бытовые (диалоги, интервью, подкасты); 4) официально-деловые (объявления, инструкции, договоры, заявления); 5) научно-популярные (научные статьи для широкой аудитории, лекции, документальные материалы). Каждый жанровый тип развивает специфические речевые умения и предназначен для определённого этапа обучения.

4. Принципы отбора аутентичных текстов для занятий РКИ

Методически обоснованный отбор аутентичных материалов предполагает соблюдение ряда принципов⁸. Принцип соответствия уровню языковой подготовки требует, чтобы текст был доступен учащемуся в меру своей сложности: допуская определённую долю незнакомой лексики и трудных грамматических конструкций, он не должен превращаться в непреодолимое

⁶Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Указ. соч. С. 119.

⁷Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Указ. соч. С. 63.

⁸Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Указ. соч. С. 51.

препятствие. Оптимальным считается удельный вес незнакомых слов в 5–10% от общего объёма текста.

Принцип коммуникативной ценности предполагает, что выбранный текст должен быть коммуникативно значим для учащегося: затрагивать актуальные темы, провоцировать подлинный интерес и создавать потребность в обсуждении⁹. Принцип культурологической репрезентативности означает, что текст должен отражать существенные аспекты культуры носителей языка, расширяя социокультурный кругозор студентов и формируя адекватные межкультурные представления.

Принцип жанрового разнообразия предусматривает систематическое использование текстов различных функциональных стилей, что обеспечивает формирование полифункциональной речевой компетенции¹⁰. Принцип актуальности ориентирует преподавателя на выбор материалов, отражающих современное состояние языка и культуры, — что особенно важно в условиях быстро меняющейся языковой нормы.

5. Межкультурный аспект работы с аутентичными текстами в узбекской аудитории

В условиях языкового вуза Узбекистана работа с аутентичными текстами приобретает особое межкультурное измерение¹¹. Студенты-билингвы воспринимают русскоязычные тексты сквозь призму родной культурной картины мира, что неизбежно порождает явления культурной интерференции: неверное декодирование прагматического смысла высказывания, ошибочную интерпретацию культурных реалий, непонимание иронии и аллюзий. Задача преподавателя — сделать эти расхождения объектом осознанного методического анализа, а не источником молчаливого непонимания.

Сопоставительный анализ русских и узбекских аутентичных текстов на одну тему (например, газетных статей о схожих социальных явлениях или литературных описаний одних и тех же культурных практик) создаёт продуктивную дидактическую ситуацию¹²: учащиеся наблюдают не только языковые, но и концептуальные различия, что развивает как лингвистическую наблюдательность, так и межкультурную рефлексия. Именно такая рефлексия

⁹Митрофанова О.Д., Костомаров В.Г. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1990. С. 77.

¹⁰Щукин А.Н. Указ. соч. С. 97.

¹¹Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. С. 143.

¹²Тер-Минасова С.Г. Указ. соч. С. 159.

составляет ядро межкультурной компетенции как компонента коммуникативной.

Особого внимания заслуживает работа с советскими и постсоветскими прецедентными текстами — теми, которые образуют общий культурный фонд русскоязычного пространства. Понимание таких текстов (крылатые выражения из классической литературы и кинематографа, устойчивые культурные клише) является необходимым условием полноценного участия в современной русскоязычной коммуникации, что делает их целенаправленное изучение особенно актуальным для студентов языковых специальностей.

6. Методические рекомендации по работе с аутентичными текстами

Работа с аутентичным текстом на занятии РКИ традиционно строится в три этапа¹³. На предтекстовом этапе решаются задачи снятия языковых и социокультурных трудностей: вводится необходимая лексика, активизируются фоновые знания учащихся, формулируются задания, направляющие внимание на ключевые смысловые компоненты текста. Мотивирующим приёмом является создание «коммуникативной задачи» — ситуативной установки, объясняющей, зачем учащемуся нужно прочитать/прослушать данный текст.

На текстовом этапе учащиеся работают непосредственно с материалом: выполняют задания на понимание общего содержания (skim reading), извлечение конкретной информации (scanning), анализ языковых средств и структуры текста¹⁴. Принципиально важно не перегружать этот этап формальными заданиями: аутентичный текст должен восприниматься как источник смыслов, а не как совокупность грамматических явлений, подлежащих идентификации.

На послетекстовом этапе осуществляется переход от рецепции к продукции: учащиеся обсуждают прочитанное/прослушанное, выражают личное отношение, составляют резюме, разыгрывают ролевые ситуации, сопряжённые с тематикой текста, пишут ответные тексты того же или смежного жанра. Именно этот этап является центральным для формирования коммуникативной компетенции, поскольку переводит языковой материал в план реального иноязычного общения.

Особую ценность представляют задания, имитирующие реальные коммуникативные ситуации: написать письмо в редакцию в ответ на прочитанную статью, подготовить устное сообщение по материалам прослушанного подкаста, составить краткий отзыв на художественный текст. Такие задания формируют жанровую компетенцию — умение порождать текст

¹³Митрофанова О.Д., Костомаров В.Г. Указ. соч. С. 84.

¹⁴Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Указ. соч. С. 34.

в соответствии с конвенциями определённого жанра, что является важнейшей составляющей коммуникативной компетенции студента языкового вуза.

7. Заключение

Аутентичный текст является незаменимым ресурсом в формировании коммуникативной компетенции студентов языкового вуза. Его методическая ценность определяется способностью одновременно развивать все компоненты коммуникативной компетенции — языковую, речевую, дискурсивную, социокультурную — в их естественном единстве, недостижимом при работе с адаптированными дидактическими материалами.

Эффективность применения аутентичных текстов обеспечивается соблюдением принципов методически обоснованного отбора, поэтапной организации работы и ориентации на коммуникативно значимый конечный результат. В условиях узбекского языкового вуза особую роль приобретает межкультурный аспект: работа с аутентичными текстами становится пространством осознанного диалога двух культур, формирующего не только языковую, но и межкультурную рефлексию студентов.

Дальнейшие перспективы исследования связаны с разработкой системы критериев отбора аутентичных текстов применительно к конкретным уровням владения языком (A2–B2), созданием методических комплексов на основе аутентичных материалов для курсов РКИ в вузах Узбекистана, а также с изучением влияния аутентичных текстов на мотивацию студентов к иноязычному общению.

Список литературы

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Современный словарь методических терминов и понятий. — М.: Русский язык. Курсы, 2018. — 448 с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. — М.: Русский язык, 1990. — 246 с.
3. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика. — М.: Академия, 2018. — 336 с.
4. Митрофанова О.Д., Костомаров В.Г. Методика преподавания русского языка как иностранного. — М.: Русский язык, 1990. — 270 с.
5. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования. — М.: Русский язык. Курсы, 2010. — 568 с.
6. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. — М.: Слово, 2000. — 261 с.
7. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика. — М.: Филоматис, 2019. — 480 с.